

الباب السادس

الخاصة

أ. الخلاصة

بعد تحليل البيانات عن الجمل الاستفهامية في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبيد. فالتخذت الباحثة نتائج الدراسة، هي:

١. أن المشابهات بين اللغتين هي من حيث نوعهما انقسمت إلى قسمين وهما

الاستفهام مع إجابة نعم/لا للتصديق والاستفهام بهدف البحث عن المعلومات للتصور، ومن حيث أدوات الاستفهام حينما تركيب الجمل للتصديق هي زيادة أداة الاستفهام في أول الجملة دون تغيير بنية الجملة السابقة، ومن حيث وظيفة النحوية يمكن كلاهما أن يبدل موضع النحوية للجملة المطلوبة، ووجد التشابه في بنية اللغة العربية مع ترجمتها باللغة الإندونيسية.

٢. وأن المخالفات بين اللغتين هي عند تركيب الجمل الاستفهامية للنفي وللإثبات،

ومن حيث الترجمة حينما وجدت كلمة *dapat, bisa/boleh, harus, mau* أو *sudah* وعند ترجمة الاستفهام باللغة الإندونيسية وفقاً لموضع وظيفتها النحوية، وهناك أداة الاستفهام في العربية لها معان متعددة.

٣. وقد تغيير معنى الاستفهام لأن التغيير في بنية جملته موجود في الاستفهام "هل"

الذي من الناحية النظرية حسب الهاشمي أنه يطلب التصديق فقط بينما وجدت الباحثة الاستفهام "هل" بمعنى التصور. فكانت تغيير معناه حين دخلت حرف العطف "أو" ومعطوفه في جملة الاستفهام. كان "هل" بمعنى التصور للشك بجملة الإسمية وللتخيير بجملة الفعلية.

ب. الاقتراحات

١. للطلاب

إن الجمل الاستفهامية يعد عنصرًا مهمًا ليحدث إجراء المحادثات. ووجود الاختلاف بين لغة الأصل ولغة الأجنبي سيكون من الصعب للطلاب. وبالتالي، من هذه الدراسة يمكن أن تكون قراءة إضافية للمطلوب من الطلاب معرفة المساواة والاختلاف بين هذه اللغتين حتى تعلم اللغة يمكن أن يحدث بشكل جيد وفعال.

٢. للباحثين القادمة

هذه الدراسة تبحث عن الجمل الاستفهامية في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبيد وتقتصر على الجمل الكاملة فقط. لذلك، يمكن للباحثين التالية أن يبحث التقابلية من الجمل الاستفهامية بأشكال أخرى كجمل الاستفهام بغير الكاملة أو الاستفهام بالتنغيم.